

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ohola uprawiała nierząd (jeszcze) pod mą (władzą),* a zapalała namiętnością do swoich kochanków, do Asyryjczyków, zbrojnych, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ohola uprawiała nierząd jeszcze będąc mą żoną. Zapalała namiętnością do swych kochanków Asyryjczyków. Byli to pełni werwy mężczyźni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ohola uprawiała nierząd, będąc moją, zapalała namiętnością do swoich kochanków, do Asyryjczyków, sąsiadów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Ahola płodziła wszeteczeństwo przy mnie, a nierządu pilnowała z miłośnikami swojemi, z Assyryjczykami bliskimi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak cudzołożyła Oolla przy mnie i szalała ku miłośnikom swoim: ku Assyryjczykom przybliżającym się,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ohola, kiedy mi podlegała, uprawiała nierząd i pałała miłością ku swoim kochankom - Asyryjczykom, sąsiadom,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ohola cudzołożyła, choć jeszcze była pod moją władzą mężowską, i zapalała namiętnością do swoich kochanków Asyryjczyków, którzy do niej przychodzili,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ohola, należąc do Mnie, uprawiała nierząd. Pałała żądzą do swoich kochanków, wojowników asyryjskich,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale chociaż Ohola należała do Mnie, cudzołożyła. Pożądała swoich kochanków: żołnierzy asyryjskich,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Ohola będąc moją cudzołożyła. Rozmiłowała się w swoich kochankach, żołnierzach asyryjskich,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Оола розпустилася від Мене і поклалася на своїх любовників, на ассирійців, що наближалися до неї, що зодягнені в синю одіж, володарів і вождів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Ohola i przy Mnie się kaziła; zapalała namiętnością do swoich zalotników, pobliskich Asyryjczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I Ohola zaczęła uprawiać nierząd, kiedy mi podlegała, i pożądała tych, którzy ją namiętnie kochali: Asyryjczyków, którzy byli blisko,

¹⁾ <x>40 5:19-20</x>